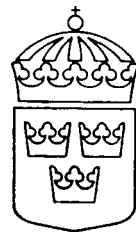


Sveriges internationella överenskommelser



ISSN 1102-3716

Utgiven av Utrikesdepartementet

SÖ 1998: 40

Nr 40

**Samförståndsavtal med Thailand om försvarssamar-
bete om logistik, understöd och annan därtill hörande
verksamhet**

Bangkok den 9 december 1998

Regeringen beslutade den 31 augusti 1995 att underteckna avtalet. Avtalet trädde i kraft vid undertecknandet.

Den på thailändska avfattade texten finns tillgänglig på Utrikesdepartementet, enheten för folkrätt, mänskliga rättigheter och traktaträtt (FMR).

Samförståndsavtal om försvarssamarbete om logistik, understöd och annan därtill hörande verksamhet mellan Konungariket Sveriges regering och Konungariket Thailands regering

Konungariket Sveriges regering och Konungariket Thailands regering, nedan kallade *parten* eller *parterna*,

som beaktar de rådande vänskapliga förbindelserna mellan parterna,

som önskar förbättra dessa vänskapliga förbindelser ytterligare,

som beaktar sitt gemensamma intresse att främja försvarssamarbete om logistik, understöd och annan därtill hörande verksamhet,

som inser den nytta som ett sådant samarbete kan resultera i,

har kommit överens om följande.

Artikel 1

Parterna skall främja samarbete mellan sina respektive försvarsmyndigheter om logistik och understöd beträffande försvarssystem i syfte att förbättra båda parternas förmåga och utvidga de nuvarande relationerna.

Vidare kan områden som anskaffning av försvarsmateriel, stöd vid tekniska utvärderingar, prov och försök avseende utveckling av drifts- och underhållskoncept liksom tillhandahållande av kvalitetssäkringstjänster från fall till fall enligt varje parts beslut även övervägas att omfattas av detta samförståndsavtal.

Artikel 2

Samarbete enligt detta samförståndsavtal och alla senare överenskommelser som följer därav skall bedrivas i överensstämmelse med folkkrätten och parternas respektive författning och lagstiftning.

Artikel 3

Det samarbete som avses i detta samförståndsavtal kan innefatta följande:

- Utbyte av information och data.
- Utbyte av teknisk expertis.

Memorandum of Understanding (MoU) on defence co-operation in the field of Logistics and Support and other related activities between the Government of the Kingdom of Sweden and the Government of the Kingdom of Thailand

The Government of the Kingdom of Sweden and the Government of the Kingdom of Thailand, hereinafter referred to as “Party” or “Parties”

considering the existing friendly relations between the Parties;

desiring to enhance these friendly relations;

considering their common interest in promoting defence cooperation in the field of logistics and support and other related activities;

recognizing the benefits to be derived from such cooperation,

have agreed as follows.

Article 1

The parties shall promote cooperation between their respective defence authorities in the field of logistics and support as regards to defence systems with the purposes of strengthening the capabilities of both Parties and expanding the existing relationship.

Furthermore, areas such as acquisition of defence equipment, assistance in technical evaluations, tests and trials in developing operational and maintenance concepts as well as the provisions of quality assurance services may also be considered under the scope of this MoU on a case by case basis as decided by each Party.

Article 2

Cooperation under this MoU and any subsequent arrangement stemming from it shall be undertaken in accordance with international law and the respective Party’s constitutions and laws.

Article 3

Cooperation contemplated in this MoU may include the following forms

- exchange of information and data,
- exchange of technical experts,

- Anordnande av gemensamma seminarier och möten.
- Gemensam forskning om frågor av ömsesidigt intresse och operativ utbildning.
- Andra former av samarbete på logistikområdet som parterna kan bestämma gemensamt.

Artikel 4

I överensstämmelse med detta samförståndsavtal skall parterna främja och, när så är lämpligt, underlätta direkta kontakter och samarbete mellan statliga organ.

Samarbetsområden och -förfaranden i enlighet med detta samförståndsavtal skall närmare anges i tillämpningsöverenskommelser mellan parterna.

Artikel 5

Varje part skall bära sina egna kostnader för samarbetet enligt detta samförståndsavtal.

Artikel 6

Varje part skall i enlighet med sina lagar och bestämmelser på bästa sätt underlätta tillträde respektive införsel till och utresa respektive utförsel från sitt territorium för personal respektive utrustning från den andra parten som deltar i respektive ingår i projekt och program som är hänförliga till detta samförståndsavtal.

Artikel 7

Detta samförståndsavtal skall inte tydas så att det inverkar på andra överenskommelser om samarbete på logistikområdet mellan parterna eller mellan någon av parterna och tredje man.

Artikel 8

Parterna är överens om att vidta alla vederbörliga åtgärder för att skydda sekretessbelagd information som utbyts dem emellan enligt detta samförståndsavtal.

Artikel 9

Parterna garanterar att de handlingar, den utrustning och den teknologi som utbyts enligt detta samförståndsavtal skall användas uteslutande för de ändamål som överenskommit mellan parterna inom ramen för detta samförståndsavtal.

- convening of joint seminars and meetings,
- joint research on subjects of mutual interest, operational training and
- other forms of logistics cooperation as may be mutually agreed upon.

Article 4

Pursuant to the purposes of this MoU, the Parties shall encourage and facilitate, where appropriate, direct contacts and cooperation between governmental agencies.

The areas of and procedures for cooperation under this MoU shall be specified in the Implementing Arrangements to be concluded between the Parties.

Article 5

Each Party shall bear its own costs whenever engaged in cooperative activities under this MoU.

Article 6

Each Party shall, subject to its laws and regulations, use its best efforts to facilitate entry into and exit from its territory of personal and equipment of the other Party, engaged in or used in projects and programs under this MoU.

Article 7

This MoU shall not be construed to prejudice other arrangements for logistics cooperation between the Parties or between either Party and a third party.

Article 8

The Parties agree to take all appropriate measures to protect classified information exchanged between the Parties under the scope of this MoU.

Article 9

The Parties guarantee that the documents, materials and technologies exchanged under this MoU shall be used only for the purpose agreed between the Parties within the framework of this MoU.

Artikel 10

Yppande eller överföring av sekretessbelagd information från endera parten till tredje man får inte ske utan att föregående skriftligt godkännande har mottagits från den andra parten.

Artikel 11

Parterna skall respektera de immateriella rättigheter som varje part eller tredje man är berättigad till enligt deras respektive lagar och bestämmelser.

Skyddet och överföringen av dessa rättigheter skall lyda under vardera partens respektive lagar och bestämmelser.

Artikel 12

Varje tvist som uppstår ur tolkningen eller tillämpningen av detta samförståndsavtal skall lösas genom samråd parterna emellan.

Artikel 13

I syfte att övervaka, styra och tillämpa detta samförståndsavtal är parterna överens om att upprätta en gemensam kommission av tjänstemän från båda parter. Ordförande i kommissionen skall från thailändsk sida vara *Director of Joint Logistics*, ordförande i *Joint Logistics Committee*, och från svensk sida en tjänsteman vid *Försvarsdepartementet*.

Kommissionen skall mötas en gång om året eller eljest när så behövs; mötena skall hållas växelvis i Sverige och Thailand.

Artikel 14

Detta samförståndsavtal skall träda i kraft dagen för undertecknandet och gälla i fem år med automatisk förlängning för samma tid.

Inget senare ingånget avtal mellan någon av parterna och tredje man skall inverka på detta samförståndsavtal eller parternas skyldigheter enligt avtalet.

Artikel 15

Detta samförståndsavtal kan när som helst ändras genom överenskommelse mellan parterna. Om någon av dem anser det vara nödvändigt att säga upp avtalet, skall den lämna skriftligt meddelande därom till den andra parten med minst sex månaders varsel.

Article 10

The disclosure or transfer of classified information by either Party to a third party, may not take place unless a prior written approval is received from the other Party.

Article 11

The Parties will respect the intellectual property rights which each Party or any third party is entitled to under their respective laws and regulations.

The protection and transfer of such rights shall be governed by the respective laws and regulations of the Parties.

Article 12

Any dispute arising from the interpretation or implementation of this MoU shall be settled by mutual consultation between the Parties.

Article 13

In order to monitor, manage and implement this MoU, the Parties agree to establish a Joint Committee, consisting of officials of both Parties. It will be co-chaired by the Director of Joint Logistics, chairman of the Joint Logistics Committee on the Thai part and by an official from the Ministry of Defence on the Swedish part.

The Joint Committee shall meet once a year or whenever necessary, alternately in Sweden and in Thailand.

Article 14

This MoU shall become effective on the date of signing and remain in force for five years, automatically renewable for equivalent periods.

Any subsequent agreement between either Party and a third party will not affect the operation of this MoU or the obligations of the Parties under this MoU.

Article 15

This MoU can be amended at any time by mutual agreement of both Parties. If either Party considers it necessary to terminate this MoU, notification of its intention shall be given to the other Party in writing at least six (6) months in advance.

Artikel 16

Parternas ansvar och skyldigheter beträffande säkerhetsarrangemang och skydd av tekniska data och information som utbyts dem emellan enligt detta samförståndsavtal skall fortsätta att gälla utan hinder av avtalets uppsägning.

Till bekräftelse härpå har undertecknade, därtill vederbörligen bemyndigade av sina respektive regeringar, undertecknat detta samförståndsavtal.

Upprättat i Bangkok den 9 december 1998 i två exemplar på svenska, thailändska och engelska språken, vilka alla texter är lika giltiga.

I fall av skiljaktighet i fråga om tolkningen skall den engelska texten gälla.

För Konungariket Sveriges regering

Inga Eriksson Fogh
Ambassadör

För Konungariket Thailands regering

General Teeradej Meepien
Statssekreterare

Article 16

The respective responsibilities and obligations of the Parties regarding security arrangements and the protection of any technical data and information exchanged between the Parties under this MoU will continue to apply notwithstanding its termination.

In witness whereof, the undersigned, being duly authorized by their respective Governments, have signed the present MoU.

Done at Bangkok on this 9th day of December 1998 in duplicate in Swedish, Thai and English languages, all texts being equally authentic.

In case of divergence of interpretation, the English text shall prevail.

For the Government of the Kingdom of Sweden

H.E. Mrs. Inga Eriksson Fogh
Ambassador

For the Government of the Kingdom of Thailand

General Teeradej Meepien
Permanent Secretary of Defence